



**IFBs 30:e**

**Nya Testamente!**

Bergsmariska NT tryckt



En grupp flickor spelade kantele på presentationen

## En efterlängtd bok färdig

Bergsmarierna fick Nya Testamentet

**T**isdag den 21 oktober var en stor dag för bergsmarierna: efter drygt 20 års arbete fick de Nya Testamentet på sitt eget språk. Den högtidliga invigningen ägde rum i Josjkar-Ola, Marirepublikens huvudstad. Nästa dag fortsatte festligheterna i Kozmodemjansk, huvudorten för bergsmarierna.

På presentationen i Josjkar-Ola, som ordnades av det ortodoxa stiftet tillsammans med kulturministeriet, kunde man konstatera att alla hade väntat på boken. Både de kristna och kultur-eliten visste om att Nya Testamentet blivit klart eftersom media under åren informerat om bibelöversättningen.

Festligheterna öppnades med ärkebiskop Ioanns tal. Han betonade vikten

av att lära känna Bibelns budskap och att i sitt liv följa Bibelns bud. Han konstaterade att Nya Testamentet på det egna språket betyder början på en ny epok för bergsmarierna. Även minister Mihail Vasjutkin från Mari kulturministerium och flera representanter för Mariuniversitetet talade.

*"I årtal har vi bett om  
att få Guds Ord.  
Nu har Gud svarat på  
våra böner."*

I sina tal konstaterade de hur viktigt Nya Testamentet är för kultur och språk, men ännu mer betonade de det djupa andliga värdet av bibelordet.

"Det här är en bok som bergsmarierna verkligen längtat efter", berättade Galina Sjirajeva.

En av de mest rörande stunderna upplevde man när mot slutet av presentationen en kvinna bland publiken bad att få uttala sig. Med enkla och uppriktiga ord framförde hon sitt tack till översättarna och utgivaren för att bergsmarierna har fått Nya Testamentet. "I årtal har vi bett om att få Guds Ord", berättade hon. "Så länge vi har väntat på denna bok! Nu har Gud svarat på våra böner och vi är oerhört tacksamma till Honom och er som gett oss denna gåva..."

I slutet av presentationen skyndade folk till lobbyn för att få ett eget Nya Testamente från bokbordet som stod där.

Lokala media var på plats och både TV och radio samt tidningar intervjuade.

Dagen därpå hade staden Kozmodemjansk fått sin första snö. Allt var bländande vitt och rent och hela trakten verkade stråla av glädje när solen tittade fram.

Festligheterna ägde rum i stadsbiblioteket. Glädjen över boken kunde man höra i de högtidliga tal och hälsningar.

Efter festligheterna tömdes bokbordet snabbt. Många tog Nya Testamentet inte bara åt sig själva utan också till släkt och vänner som inte kunde delta i festen.

Att böckerna tog slut berövade ledaren av en grupp som spelade kantele på festen. ”Finns det inga böcker kvar!” utbrast hon. ”Oj, nu blir flickorna utan Nya Testamentet och de har väntat på det så mycket!” Lyckligtvis hittade man någonstans ytterligare 8 böcker så att de 7 flickorna och deras ledare kunde få var sitt Nya Testamente. Musikläraren Faina tryckte boken mot sitt hjärta och sade: ”Detta är Guds Ord, Honom vill vi tacka för det!” sade hon med glädjetårar i ögonen.

Text: Anita Laakso  
Bilder: Harri Pottonen



Rysk TV intervjuar Anita Laakso (t.v.), ledare för IFBs Helsingforskontor



Marirepubliken – Mari El

## Julgåva

Bergsmarierna ha fått den dyrbaraste gåvan som finns: Guds Ord.

Moksjafolket står näst i tur att få Nya Testamentet på sitt språk.

**Stöd detta projekt med din julgåva!**



## Ordets svärd för Kaukasiens hjältar

**N**är Nya Testamentet år 1991 för första gången trycktes och började delas ut bland adygeerna i Adygeiska republiken (inom Ryska Federationen) i nordvästra Kaukasien var det en sensation. Adygeerna hade varit kristna från 400-talet fram till början av 1800-talet när de med eld och svärd tvingades att bli muslimer. Ingen hade ens tänkt på en bibelöversättning för detta folk. Hade Bibeln existerat på deras språk hade de möjligtvis kunnat stå emot islam.



Evangelisation i en adygeisk by



Genom den tyska missionen "Licht im Osten", som har en svensk medarbetare, utfördes ett intensivt evangelisationsarbete bland adygeerna och en församling grundades. Många böcker översattes till detta språk och en omfattande humanitär verksamhet i form av bland annat ögon- och hjärtoperationer ägde rum.

En revidering av Nya Testamentet har nu genomförts och tryckts för tredje gången, denna gång tillsammans med 1 Moseboken och Psaltaren i 4000 exemplar. Vi tackar Gud för de människor som på olika sätt medverkat i översättningen och för dem som har ett brinnande hjärta för att sprida Hans ord. Naturligtvis går ett tack till alla er som med era gåvor gjort detta möjligt.

Text: Levi Mårtensson

Vi bifogar ett blad från denna bok – håll det i dina händer och välsigna det när du ber för spridningen av den genom frivilliga och modiga människor som är varmt troende. De tror på Guds ord och dess makt.

## God Jul och Gott Nytt År!

**Tack för ditt  
stöd och gåvor  
under det gångna året!**

### Institutet för Bibelöversättning

Box 20100, 104 60 Stockholm  
Tel. 08-722 23 40, Fax 08-722 23 45  
e-post [info@IBTnet.org](mailto:info@IBTnet.org)  
Bankgiro 148-3189

### Raamatunkäännösinstituutti

Pl. 272, FI-00531 Helsinki, Finland  
Tel. 09-774 43 50, Fax 09-739 795  
e-post [info.fin@IBTnet.org](mailto:info.fin@IBTnet.org)  
Nordea Finland 206518-17911

### IFB Nyheter

är gratis  
och utkommer 11 gånger per år  
Ansvarig utgivare: Branislav Kalcevic  
Tryck: Skilltryck AB, Skillingaryd